

新北金門同鄉歲末關懷同籍住院者



新北市金門同鄉會日前展開歲末年終關懷慰問鄉親活動，陳復寶理事長帶領副理事長林興源、常務理事張峯國、理事李廷皆、張碧蓮、顧問鄭員、副總幹事黃清祥、志工許美珠及秘書張國森等前往新莊仁濟醫院、樂生療養院慰問長期住院療養金門籍鄉親。新莊仁濟醫院長期耕耘身心健康醫療領域，整合心理衛生、職能治療與社會福利，設立日間病房、居家治療與社區復健中心，協助有身心醫療需求的鄉親。

寒冬送暖，新北市金門同鄉會前往新莊濟醫院、樂生療養院慰問長期住院療養的門籍鄉親。（新北市金門同鄉會提供）

熱食暖人 金酒和昇恆昌在機場關心返鄉客



提供完整的醫療照顧，由社工室程小姐邀請同鄉會人員於門診中亦撥冗親之近況及療養意見，並贈送每人新風味特產，寸棗、口味點心及保暖用家鄉特產、保暖用品、新北市金門同鄉會鄉訊。院方與鄉親對新北市金門同鄉會在寒流來襲之際適時送暖，均感受到溫馨滿懷，同鄉會對院方妥善照顧鄉親亦表達感謝之意。

值得一提的，新北市金門同鄉會顧問鄭員長年來自費自金門帶來家鄉特產點心，分享給鄉親品嚐。志工許美珠也共襄盛舉購置羽絨背心分送鄉親，下於會客室與同鄉會人員相見歡，大家見面猶如見到老朋友般開心，在關懷寒暄之後亦送每人一份春節禮金與社會工作科王玉雲主任及輔導組安排。

烈嶼調整春節假期各館的服務時間

鄉親穿在身上暖在心裡，在這隆冬時節，讓旅外鄉親感受到來自家鄉濃濃的溫暖鄉情，同鄉會也感謝他們的慈悲發心。更值得高興的是，今年再見到鄉親，感覺他們的精神氣色都有進步，可見有受到妥善的照顧。

但隨著歲月的推移，陳復寶理事長及理監事、會務人員也頻頻感嘆鄉親日漸凋零，能見面的鄉親也更少了，希望大家要珍惜當下，用心對待，惜福惜分，旅外遊子更要發揮親愛精神，互助合作精神，讓鄉親皆能感受到濃濃鄉情的關懷。

金門縣文化局圖書館推動金門閱讀島，今年續辦好書推薦活動第一階段為期至6月底，歡迎鄉親踴躍推薦好書。（文化局提供

推薦新書 每人以百本爲限

郵政劃撥
帳戶金門
日報社帳
號17768530

歡迎訂閱 金門日報

戶以免每月訂費180元

郵政劃撥
帳戶金門
日報社帳
號17768530

刊登廣告
訂閱報紙
請洽：本社經理部

電話：
332374
傳真：
330881

本報廣告效益宏大·彩色版面新穎
提供廣告設計編排·長期廣告優惠
敬請踴躍刊登本報·訂閱本報
本報並具有資料收藏保存參考之價值

賀濱州藝廚開幕誌喜



台北太倉九和飯店 董穎泰主廚

鐵板燒無菜單料理·創意金門料理
Tel: 093-325105

嘉賓雲集 駿業宏開

金門體育會網球運動委員會全體會員 全賀

印不怕
改裝噴墨機
連續供墨系統
電腦維修
填充式墨水(匣)
居家安全監視器
(可網路監控)5000元
◆小金門也有服務
(082)320895
0911310493
歡迎來電詢問許先生

德譯建設 基固營造
成屋出售：安岐公寓一樓
沙美公寓一~三樓
新推建案：金門城雙拼公寓
安岐五樓電梯公寓
湧泉鑿井工程
優質水井專家
崇學園套房宿舍
埔後社區專設管理中心
082-311596 · fax:327563



今天是好日子，是個十分難得的雙喜日。第一喜，農曆106年12月29日，是我們俗稱的「二九臘」，明天除夕辭歲，闔府團圓、歡慶新春。第二喜，2月14日正巧是西洋情人節--Valentine's Day，祝福天下有情人，都成為恩愛幸福的眷屬。

Valentine「華倫泰」，是西元三世紀時，一位羅馬主教。當時羅馬皇帝為杜絕已婚男子不願離家服役的問題，頒佈一條違反人性與人權的禁婚令，不准年輕男子結婚。但華倫泰主教因著憐憫，違抗羅馬皇帝禁令，暗地裡仍然為青年男女證婚，秘密舉辦婚禮，因

甜蜜辭歲

◎王學敏

此遭到監禁。西元273年2月14日，華倫泰主教在獄中逝世，世人為要紀念他，將這天訂為「華倫泰日」，後來成為情人節。

談起情人節，想起最近看到一支克羅地亞的紀錄短片。1993年，在大學校園擔任管理員的老先生發現一隻白鶴倒在地上，翅膀被獵槍擊穿，連站都站不起來。他抱起奄奄一息的雌性白鶴，帶回家悉心照顧，她活下來了，卻再無法振翅高飛。老人獨居，三個兒子都外地生活，老伴也過世了，他很高興有白鶴作伴，把她當作女兒對待，為她取名Malena，幫她在屋頂上造一個巢，餵她吃魚。白鶴是候鳥，不耐寒冷，到了冬天，老爸爸就帶她住進有暖爐的屋裡過冬，日子飛快，轉眼過了八年。

2001年春天，飛來一隻雄性白鶴，與Malena雙雙墜入情網，生養了一窩小白鶴，老先生當他是女婿，為他取名Klepetan，他很有責任感，每天飛到湖邊捕魚回來餵飽妻兒。小白鶴很快就羽翼豐滿，離巢獨立生活去了，冬天來臨時，Klepetan依依不捨地離開Malena，飛往南非過冬。雌鶴失去愛侶，變得消沉，老爸爸

餵她吃魚，她也不吃，給她看她老公和孩子們的錄影帶，她也無精打采，開車載她出去散心，還是悶悶不樂。總要熬上十天，Malena的情緒才能慢慢恢復正常，與老爸爸一起在溫暖的家中度過漫漫寒冬。

初春，一個寒氣未退的清晨，Klepetan飛回來了，老爸爸和女兒喜出望外，老丈人把整桶的魚放在疲憊不堪的女婿面前，他竟然顧不得自己又餓又累，先呷了一條魚去屋頂餵他久別重逢的老婆。14000公里長途飛行，大約需要十天才能從南非飛回克羅地亞來和老婆、老丈人團聚，儘管途中危機重重，但真愛堅強。16年來，他總是冬天最後一隻南遷，早春第一隻北歸的白鶴，這誠摯的愛情多麼動人！

情人節是未婚男女最熱衷慶祝的節日，這一天男士們時興送花、送巧克力給女友，也有許多男性向愛人求婚，興沖沖就要進入婚姻。值得思考的是，年輕人到底準備好了沒有？這一代年輕人標舉著找結婚對象需要檢視「三觀」：人生觀、價值觀、世界觀。我聯想起馬雲對「80後」年輕人的演講。他說：祖父代，

他們只有報紙可以讀，因此，凡事主張「讀到為實」。父親代，多了收音機可以收聽外地來的消息，所以著重「聽到為實」。到了馬雲代，電視、衛星轉播和電腦的無遠弗屆，人們非要看見--「眼見為實」；互聯網興起後迅猛發展的這些年日，「80後」這一代，更想要凡事「親身參與」。一代勝過一代，每一代人會有不同的人生觀、建立不同的價值體系，甚至追求與世界同步的眼界，具世界觀。馬雲敦勉年輕人，除了重新建立價值體系之外，還要找回文化體系，造就自己、完善自己，路才走得下去。

歲末，思索年輕一代如何重新建立文化體系？散文家牧羊女曾說，年少時，大年初一，最愛和兄、姊、小弟一起在村子裡閒逛，抄寫左鄰右舍大門口的春聯。從兄弟寫春聯到兒子寫春聯，以後孫子也要寫春聯。她這話，有意思，中華文化透過春聯在家家戶戶的門楣上發光，著實別具意義。

那麼，今天這個情人節也來點特別的，提筆寫首詩，或者寫幾行愛的箴言，惠贈給自己最心愛的她（他）吧！文字的感染力是很奇妙的，能教人從內心深處萌生動感。如此，由浪漫世界而人文世界，既自然又充滿甜蜜。文化體系的重新建立，於每一個小小的個人開始，與生活面連結起來，讓這一代年輕人具備豐富的文化底蘊是可以期待的。

一個特別的年

◎劉先昌

歲末冬寒，北風已起，寶島雖不像大陸北方氣候變化明顯，但中秋過後一陣雨就一陣冷，進入冬季常有寒流過境，那種寒風刺骨的濕冷也讓人打著哆嗦叫苦不迭。

今歲的年不像往常一樣，因為日本留下的舊房舍全數拆除，日前蓋的水泥磚造新眷舍，已經施工近半年，房舍主體大致已建好，只是門窗尚未安上，內牆也不及粉刷，眼見年關已屆只好停工，各戶在搭建的屋裡擠挨著準備過年。

學生早已於三週前放假，除了寒假作業必須完成外，還要幫忙整理家裡。離除夕不到一週，大人趕著採辦年貨、製作臘肉香腸，磨粉作年糕；孩子幫忙清掃房子，雖然因施工屋子內外凌亂不堪，但是也得收拾一下，至少看起來清爽一些。

在簡陋的廚房裡，家裡大孩子帶著弟弟，將壁上油漬灰塵滿佈的報紙全部刮除，熬上一鍋麵粉漿糊刷在露出的竹蔑泥牆上，再另貼上一層報紙，看起來煥然一新。眷舍雖舊，但是除舊佈新工作仍是不可省略的。

一些桌椅暫擱在未完工的新房內，白天將就著日光，晚上再開著昏暗燈泡照明，這是一個充滿希望的年，過完年未幾就能搬入新家，擺脫自大陸來台後就住的狹窄日式木板屋，日子雖然艱苦，卻是有

著願景的美好歲月。

父親到桃園大廟旁街市買回孩子新制服，權充作過年新衣。又採購了糖果瓜子、肉乾、水果等什物，用來招待客人。除夕前數天，再到內市場買回豬牛肉、豆干海帶等作滷菜；另外尚需熬製凍肉、製作糕點等年節菜與點心，家家戶戶都忙得不亦樂乎。

就在除夕前一天，村內來了一位婦女，可能是入夜進村故沒人發現，她逕直住進了最後一排邊間，房內角落還堆著砂石建材，她帶著隨身包袱，就半躺半靠的在屋內一角過了一夜，村子人清晨上公廁時發現了她，立刻招來眷村自治會長查看，大人與孩童也湊上去看個究竟。

這位婦人皮膚黑黝皺紋佈滿臉上，她顯然精神異常，獨自在喃喃自語。許多人上去詢問她從那裡來，發生什麼事，為什麼不回家，家在哪裡等問題？但是她都不回答，而且防衛心很重，見人一靠近就搶拾地上石塊丟擲，村人根本無法問個明白，於是通知派出所員警來處理，當然也通知了基地。

在這一段時間裡，有眷屬拿來熱包子及開水，她伸手接下來大口吃著，因為氣溫太低也有人送被子給她保暖。有小孩拿糖果給她，但不敢靠近？

丟在地上就跑。另有頑皮男童用糖紙包了小石塊從門外丟進去，她撿拾後打開看就生氣了，嘴裡哇啦的亂叫，嚇得男童拔腳就跑，停下來還說：「她能分辨出這是不能吃的東西，是在裝瘋。」鄰家大姐看到罵了男童一頓，說他沒有愛心，看到這樣孤苦的人還要使壞眼整她。

基地的長官和警員一起騎車過來，進屋仔細詢問著婦人，但是也沒有結果，於是警員請所裡派車到現場，並拿起相機拍照存證。這時已近中午，村裡好心媽媽盛了一大碗飯菜及肉湯送來，又從隔壁搬來一張小桌將飯菜擺放好，請婦人吃飯，只見她捧起大碗用筷子大口的扒飯，好像餓了很久似的。很多鄰居將家中餅乾糖果包了送她，她沒有說謝謝，只用空洞的眼神回看著他們，大約午後不久，員警及眷屬拾著她的包袱並攏扶著她，送上警車離去。

除夕了，各家作最後衝刺，殺雞、拔鴨毛、烹煮各式家鄉美食；傍晚時分各戶貼出了春聯，小孩逐家唸著各式內容，也同時在汲取中華文化的精華。華燈初上，在六十燭光燈暈量中，一道道佳餚端上了桌，屋內笑語喧鬧，菜餚熱氣蒸騰，屋外鞭炮聲大作，好一個在簡陋屋子的年夜飯，我想起昨夜在村內過了一宿的婦人，此刻是否已回到家裡，與家人共享年夜飯了呢？

我和老妻走進了東協廣場大樓。

裡頭熱鬧得緊。商家的擺設，不外是食物和衣飾，以及二手手機買賣，主要客群都是東南亞的移工。大多操著越南口音居多，間雜著印尼、泰國、菲律賓。店員見著我們，立刻會說出純正國語，很有禮貌地吆喝生意。

「你看紅毛丹，那是香茅！我家鄉的椰子，殼上面一叢叢土灰色的長毛，和台灣的不同。」妻童年時在緬甸出生，12歲時因當地排華暴動，僑民紛紛避禍來台定居。如今見著了家鄉的水果，眼睛一亮，格外興奮。我說：「妳說的香茅，就是平時妳煮緬甸麵找不著的香料，對吧？」妻高興的點點頭。「啊，這還有波羅蜜！」妻興奮的說。

我們一間間店家逛過去。我看了一個越南女子嚼著自助餐，不用筷子而是用手抓飯入口，妻說她小時候也是這樣進食，這是東南亞一帶居民飲食文化的特質之一。其菜色有別於台灣，幾乎每樣菜都含咖哩、薑黃、辣椒等辛香料，加上蝦醬、魚露，看來都很入味。我的胃，對這些辛香料都過敏。何以東南亞的菜色都要這麼鹹又辛辣？老妻說，當地氣候炎熱，居民食慾差，佐以辛香料，可以刺激食慾。

一家越南特色的飲食店，玻璃櫈櫃裡擺滿了一條條的長形法國麵包，但看起來軟一些又沒那麼長。我想買一條嚐嚐，原來不可單買，店員會切開來，夾上許多作料，作料裡又有辣椒，我只能邊吞口水，看著老妻大快朵頤。老妻說，越南以前是法國殖民地，所以演變出類似法國的長條麵包，再加上他們當地特有的食材改良而成。我總算找到一家本地人開的臭豆腐，我先聲明不辣，她說有，果然連泡菜都不辣，是用百香果醃製，生平第一次吃到，好吃極了。

記得二、三年前這兒還叫第一廣場，怎一眨眼已更名為東協廣場了？

第一廣場在我童年時，是第一市場，它是最靠近台中火車站的平價傳統市場。我家在台中公園對面，母親每日提著菜籃走十分鐘就到，當時市場僅是一間間平房，我總是像跟屁蟲似的跟著母親，看著這些五彩繽紛的食物以及母親同小販討價還價的情景，挺新鮮有趣的。走累了，母親會買一碗綠豆湯或粉圓湯給我解渴，還會跟地攤上操著鹿港口音的小販買牛舌餅、紅豆麻糬給我解饑。母親喜歡跟一個從苗栗來的客人買蘿蔔乾，說她的蘿蔔乾最道地！偶爾母親聽鄰居說起，第二市場食材蠻高檔的，去了之後，才知價格翻倍，消費者多是貴婦、醫生娘。

第一市場，不僅是台中市中區市民每日解決民生問題必到之處，即便連屯區（北屯、西屯、南屯）居民也會搭公車前來採買。當時的西屯是一片稻田，沒有科博館、草悟道、七期重劃區，他們到中區來，就如同鄉下人進城。由於火車站在附近，彰化鹿港、苗栗銅鑼的小販，也不遠千里搭火車前來兜售貨物，據說扣掉車錢，還是很有賺頭。

半個世紀過去了，整個第一市場起了高樓，加上西屯七期重劃，蓋起豪宅，本地人大多遷移過去，中區好長一段時間顯得空蕩蕩的，如今卻由這些東南亞移工進駐，中區又繁榮起來。

我有些惆悵，第一市場不見了，一個新住民的時代來臨了。突然想起在成功路的小巷，一整排的青草店如今安在？匆匆離開大樓，鑽進小巷尋覓，青草店還有兩三家倖存。那是當年我買百花蛇舌草和半支蓮的地方。「菜刀王」還在，我一步一步地走著，想尋回往日的足跡。

國家的南進政策才起步，尚未有具體的規劃，反倒是東南亞居民搶先一步，尤其是越南移工，已經將整個昔日最精華的台中中區填滿了

。每至假日，台中公園綠蔭下的草坪擠滿了東南亞移工，他們在草坪上鋪上一層塑膠布，圍成個圈，席地而坐，喝可樂、吃薯條，快樂的聊天、歡唱，周遭一群白鵠忽悠而至，在草地上啄食殘羹剩飯，一幅豐衣足食的畫面，使冷清許久的公園又恢復昔時的喧鬧繽紛。

【黑白畫】

海德堡巷道



▲海德堡巷道（粉彩）。

◎文·圖／洪明傑

紅色小字典

◎勾雲

突然看到小學時使用紅色學生字典翻著泛黃的紙張彷彿訴說著歲月在它身上留下了痕跡。

從剛開始學習時字典陪伴著我們我不記得我是不是第一個使用它的人但是我從目不識丁到開始學習寫字、認字、造句到寫作文一路上陪伴著我當我帶著小本字典上學時班上的同學有些人拿出更強大的「辭海」字典厚厚一本彷彿收錄了更多我小小字典裡面所沒有的字彙打從心底不禁深深羨慕起同學但是回家時必須走上一段距離這時候就覺得……其實字典小也未必不是一件好事。

在以前學生時代時電腦並沒有那麼普遍而現在是個資訊爆炸的時代電腦、平板、智慧型手機能上網就能查資料不用天天跑圖書館獲得數據的速度非常訊速對善用這些資訊的人很便利只是那段手翻字典的歲月真的很懷念查到了作業需要用的字非常有成就感及輕鬆感畢竟我那時候尚未認識萬能的Google大神趕緊查到需要的資料才能將作業完成才是王道。

【小說連載】

烏番叔

◎陳長慶

天嘯無奈地把萬金油收回抽屜，心裡未免滴咕著，這種嬌生慣養的女人還真難伺候。從下飛機到現在，無不嫌東嫌西的，幾乎沒有一件事能讓她稱心滿意。俗語不是說：「嫁雞隨雞、嫁狗隨狗」嗎？假若之前跟隨他到這裡生活，或許將永無寧日，遑論是嫁雞隨雞、嫁狗隨狗。

然而，即使娶了一個有錢人家的女兒曾經讓他享受到榮華富貴，可是在劉國棟老先生不正眼看他的情境下，自己竟連一點男子漢大丈夫的尊嚴也沒有，一切唯命是從，只差沒有喊聲：「岳父大人萬歲！」及「太太萬歲！」而已。因此，他不斷地反覆思考，有錢不是罪惡，娶到從小受寵的有錢人家的女兒才是罪過，得不到岳父大人的認同才是主因。所以他早已知道，必須有當一輩子奴役及受人奚落的心理準備。

當晚，曼麗躺在床上被那嗡嗡的蚊子叫聲吵得難以入睡，正當她即將入眼時，則發覺手臂癢、頸部也癢，而且不經意地用手指去抓。向來懂得保養而露出被襪外的白皙皮膚及臉部和頸部，現在已是東一塊紅腫、西一個硬塊，或許蚊子想吸取的正是像她這種有錢女人的鮮紅血液。

（八十四）

◎汪建

會楊潔篪 川普：願與中方加強合作



大陸新報
三月

責任編輯／蔡群生

中新社報導，福建官方通報，要繼續推進對台綜合實驗區平潭島的開發，將賦予台灣民眾居民待遇、賦予台資企業同等待遇，並引進1000名台灣專才。

報導說，福建省政府日前出爐「關於進一步加快平潭開放開發的意見」，將推進平潭開放開發，凸出沿海近台優勢，凸出兩岸融合發展，在對台交流上大膽探索、先行先試，建設兩岸深度融合的試驗田。

中新社報導，福建官方通報，要繼續推進對台綜合實驗區平潭島的開發，將賦予台灣民眾居民待遇、賦予台資企業同等待遇，並引進1000名台灣專才。

這項「意見」提出，平潭將全力推動與台灣深度融合，擴大與台灣的經濟、文化、社會交流合作，實現互認互通，增強台灣民眾的民族認同感和歸屬感，實現融合發展。

「意見」還披露，要實施新一輪「四個一千」工程（即引進2000名台灣專才、選派1000名年輕幹部、招聘1000名海內外人才、培養1000名實驗區人才），引進適應平潭開

放開發需求的各類大陸境內外優秀人才。

報導表示，福建自2009年部署推

動平潭開放開發以來，平潭基礎設施「島兩標」，即大陸標準和台

灣地標在平潭島內包容共存、逐步完善，產業特色逐步顯現，

對台優勢逐步發揮，體制機制改革逐步深入。平潭綜合實驗區目前已形成打造國際旅遊島、閩台合作窗口、對外開放窗口、新興產業區、高端服務區以及宜居生活區的發展思路。

（中央社）

美國總統川普東時間

9日在白宮會見了到訪的中國國務委員楊潔篪。

新華社發自華府的報導，

川普表示願與中國加強合

作，推動兩國關係取得更多積極進展。

綜合新華社、香港星島

日報網報導，川普在白宮

會見正在美國訪問的楊潔

篪並指出，他去年11月對

中國的國是訪問十分成功

，美中關係非常重要，他

贊成雙方應落實與中國國

家主席習近平在北京會晤

達成的共識和成果。

川普說，美方願同中方

加強合作，推動兩國關係

取得更多積極進展。

楊潔篪表示，中美關係

走向具有重要的全球影響

，不斷發展的中美關係不

僅符合兩國人民根本利益

，也是國際社會普遍的期

待。

他並指出，希望雙方共

同努力，以落實兩國元首

達成的共識和成果為主

線，保持密切的高層及各

級別交往，拓展經貿、兩

軍、執法、禁毒、人文和

地方等領域合作，加強在

朝鮮半島核問題等國際與

地區議題上的協調，妥善

管控分歧和敏感問題，推

動中美關係在新的一年取

得更大發展。

此外，楊潔篪在白宮會

見了白宮國家安全顧問麥

斯馬特（H.R. McMaster

）和川普的女婿、白宮高級

顧問庫許納（Jared Kushner

）。

就加強中美在重要雙

邊領域和國際地區問題上

的合作交換了意見。

今年才剛過一個多月，就有多家新媒體平

臺對此進行報道，並引來平臺自我審查。

（中央社）

（

南非執政黨漏夜開會 罷免朱瑪總統

變得緊張而困難。」
他尚未被告知。拉瑪佛沙去跟他談
他是否罷免朱瑪的討論就開始了。
65歲的拉瑪佛沙昨夜先去見了朱
瑪，但朱瑪命運的會議。非洲民族議會決定朱
瑪後，再返回非洲民族議會高層。朱瑪在早
後，有關他談的討論就開始了。
人士說：「我們決定罷免朱瑪，但

朱瑪在65年中第2任期結束前，提
前下台。同年12月當選非洲民族議會會長的朱
瑪，自副總統拉瑪佛沙（Cyril Ramaphosa）去年12月當選非洲民族議會會長後，醜聞纏身的朱瑪在未來幾天內進行不信任投票將他罷黜。

路透社報導，非洲民族議會表示，將在格林威治時間10時，就全國執行委員會會議結果，召開媒體簡報會。

法新社報導，2家南非當地的獨

立媒體指出，非洲民族議會（ANC）極具權力的10人全國執行委員會（NEC），在普勒托利亞（Pretoria）外

一間飯店舉行13小時會議，決定將

「罷免」朱瑪（Jacob Zuma）的總

統職務。

法新社報導，非洲民族議會將

致函給朱瑪，令他請辭南非總統一

職。先前朱瑪要求再繼續留任數月

。職。朱瑪遭罷黜，要他在

未來幾個月內遞交辭呈。

法新社報導，朱瑪在未來幾天內進行不信任投票將他罷黜。

朱瑪在未來幾個月內遞交辭呈。

英文原來這樣說

(English Is A Piece of Cake)

最近外頭天氣總是陰晴不定，有時候來點毛毛雨（drizzling）；有時候也會陣雨（showering）又大風（windy）；更多的時候，外頭烏雲密佈（outcast）卻又豔陽高照（sunny），真的沒有比天氣更加善變的（fickle）事情了。每次提到滂沱大雨（pouring rain），大家都會舉手大聲說英文俚語中學到的It rains cats and dogs，這個源自於英國的俚語想必同學都有耳聞。因當時英國街頭有許多流浪動物（stray animals），每當夜幕低垂便會在下水道（sewer）找到棲身之地（shelter）；不過，當時公共建設尚未健全，當大雨來時，整個下水道就會淹水，而住在裏頭的流浪貓狗就會逃竄在大街上，那個景象就好像貓狗從天而降著雨水下來的感覺，瞬間滿街都是動物遷徙（Big Migration）的狀況景象。不過上述的典故就好像我們常聽到的成語故事，如果老掛在嘴上，感覺很掉書袋賣弄自己的學識一樣。我們也提過許多天氣的表達與心情上的轉折，大家可以趁機複習一下且溫故知新喲！

（A）外頭正在下毛毛雨，你應該要帶把傘在身上。

It's drizzling out there, and you should bring an umbrella with you. (毛毛雨又稱蚊子雨，是細細弱弱的雨勢，而身為K歌迷的我也關注到周杰倫也演唱了<聽見下雨的聲音>，如果你喜歡下雨的聲音也可以說：I really enjoy the sounds of rain dropping and drumming the eavesdrops, along with some rhythms and uplifting tempo. *我喜歡雨滴敲敲打打屋簷的聲響，伴隨著韻律感和活潑節奏的感覺*)

（B）我整個人都淋雨淋到濕透了。

I am soaking wet from the rain. (長輩台語常說整個人都濕透就叫「彈糊糊」，我們若是在外頭淋到雨，就會很像泡在水裡，所以用到SOAK有完全泡濕的意思。而且這句話老師拿來分享是很有巧思的，因為裏頭有可愛的押韻呢！還記得老師上次整理的I elbow my way out of the rain*我努力擠出火車上的人潮*嗎？裏頭的ELBOW原來是指身體部位中的手肘，這邊轉品詞性成“用力推擠開”的概念喔！今天是不是整個對英文表達語的任督二脈都打開了呢！)

（C）你整個把襯衫穿反了。

You wear the shirt inside out. (想必大家都急著出門就來不及檢查衣服的標籤，就會很搞笑地把衣服穿反出門。之前去南部演講的時候，學生還特地舉手問老師是不是在趕潮流，專門穿標籤是跑出來的衣服，害老師尷尬了很多秒。Inside就是在裡面的位置，所以就是把INSIDE穿到OUTSIDE的狀態，但我們在表達上只會說You wear the sweater inside out. 另外，如果你把後面穿到前面來，這樣

你就可以跟對方說：You wear the shirt backward front. 既然有從裡到外和前後相反，當然也會有上下顛倒的情況，像是如果你看到朋友心情不好皺著眉頭，嘴巴也翹嘟嘟的時候，你就可以打趣地說，Turn the frown upside down. 就是把皺著眉頭倒翻轉過來，想想看這樣不就變成了U！)

→Thanks for your pep talks! Your words mean a lot to me. (謝謝你的打氣，你說的話對我真的意義重大。)

→I will take it as a compliment. (我真心感謝你的稱讚！)

→Pull yourself together, there's always tomorrow. (振作起來，總還是有機會的！)

（D）別讓壞天氣去弄糟你的心情

Don't let the rainy day dampen your mood! (在這個劇情Let功能為使役動詞，接著後面的受詞要用「原型動詞」dampen。原本damp為形容詞意思為潮濕的，而en結尾的動詞，讓dampen成為使潮濕或是搞砸了某事情。今天介紹的這句話其實也可以說Don't rain on my parade! 就是別在歡樂的遊行突然下雨，意思接近“別來搞砸我的派對”或是“破壞我的好事”。有些人則是會在派對裡頭不合群或是說些不得體的話，搞得大家沒興致，這時候就可對那位“嘆浪狂”說： You are spoiling my party because your conducts are being ridiculous. *因為你脫序的行為舉止，不就是正在搞砸我的派對。

（相關表達）

→* Don't be a party-pooper. (不要來當派對殺手嘛！)

→Hey! Stop telling me more details about that film. What you just said was a BIG plot spoiler for Geostorm (夠了！不要在講出電影的細節了！你剛剛已經在拚命透露氣象戰的劇情) *Plot (電影故事或小說內容) 劇情；Plot Spoiler洩露劇情的內容或人

（E）我感覺到身體不適

I feel under the weather. (其實這句話許多學習英文許久的同學們都會有黑人問號，覺得到底這句話是怎麼跑出來的？我感覺在天氣底下？難道是我在大氣層裏頭被壓成千層酥嗎？這句話最完整的說法應該是I feel under the influence of the Weather就是我受到了“天氣”的影響下，所以我覺得身體很不舒服。另一種幾乎是等號的表達法就是It seems I have come down with something. 這個說法就是我似乎感染流行傳染病。)

→你們藥房有止痛藥嗎？Do you have any pain-killers at the pharmacy?

→他喉嚨痛且拉肚子的症狀。He has suffered from symptom of the sore throat and diarrhea.

→我同事已經流鼻水三天了，還發高燒。One of my colleagues has a runny nose for three days and running a high fever.

→對於咳嗽有特效藥嗎？可以讓我打針嗎？我明天有很重要的會議。Are there any quick-acting coughing medicine? Or will an injection work for me? I will have an important meeting tomorrow.

→對於咳嗽有特效藥嗎？可以讓我打針嗎？我明

* Exotic Culture異國文化 (=refers to a indigenous custom/tradition/practice new to one)

* Authentic Delicacy道地美食 (=a cuisine which reflects local features and agricultural products)

* Multi-racial Visitor多元種族的訪客 (=some people from diverse backgrounds to a new environment and bring along their own perspectives on shared matters)

* Unpredictable Challenges未知的挑戰 (=mostly known for language barriers, culture shock originated from cultural misunderstanding for not getting to know about certain belief or holding an extreme interpretation from one another)

【EDGE】你知道英文裡有哪些字可以叫“邊緣”嗎？如果還不會，小心變成英文邊緣人喔！

1. 物體或情緒上邊緣 (n.) =fringe, the silhouette around objects

EX.: The audience was on edge for this thrilling film in the cinema and even left their popcorn untouched till the end. 這部刺激感官的電影讓在電影院中的觀眾目不轉睛，甚至連手上的爆米花都沒碰呢！

EX.: John is already on the verge of nervous breakdown upon learning that his wife experienced a severe car accident on the highway. What's worse, the announcement of the stillborn baby totally killed him. He was in a meltdown and lost it. 一得知自己太太在高速公路上發生嚴重車禍，約翰快崩潰了！沒想到，妻漏偏逢連夜雨，醫生竟宣告自己孩子胎死腹中，徹底瓦解崩潰，不知道該怎麼辦才好！

2. 靠近 (離某人或某事物很近) (v.) draw near=approach=come closer to

EX.: There's no sign for Sam for days since the last time his father saw him. The anxiety inside him built up and his worries were edging to panic.

自從上一次見面後，山姆的父親就好幾天沒有他的音訊。內心的焦慮感油然而生，而且更是從擔心轉成萬分焦慮。

3. 優點 (優勢) (n.) =strength=specialty=advantage

EX.: During the interview, I was asked whether I had possessed any qualities or strengths over other prospective candidates. That really caught me off guard but I made attempts to prove myself an asset in the previous position. Therefore, I won their trust and got the offer afterwards.

在面試中，被問及自己比起其他有機會的面試者，到底有什麼特別的特質或是優勢值得青睞。這讓我不常錯愕不已，但還是很努力證明自己在上一份工作中是個舉足輕重的角色。因此，我後來有得到他們的信任也獲得這份工作了！

今天課程大家都學習許多常用表達句，精彩的天氣與身體狀況的敘述句；當然也有朗朗上口的旅遊生活分享句型及各種「邊緣」的表達。記在你的筆記中一定能實力突飛猛進！

【本專刊內容由王軒老師提供，並與本社編輯部共同策畫製作】



金手佳養生會館金湖店
精油推拿舒壓
泰式古法推拿
腳底按摩
本會館設有女賓部VIP
誠徵推拿師父學徒數名
電話：082-335215、0975-810-898
金湖鎮復興路1之1號（太湖山莊樓下）

阿傑燒臘(原好味道燒臘)
TEL: 334631
地點：金湖鎮武德新莊15號
85度C(喜得美隔壁)
※每日特價便當70元
※機關團體訂購優惠
※另有公寓出租

童裝出售
全音
金城鎮珠浦北路15號32850
電話 326099

煙酒牌收購
電話 326099



滙豐汽車
營業項目：廂車、貨車、轎車、休旅車
新車銷售、各種廠牌汽車保養
MITSUBISHI MOTORS
地址：金湖鎮新市里太湖路二段3巷15號(護國寺旁) 電話：082-333368 保養廠：082-337780

華盈旅行社 TEL:082-373996
◆開立金門-台灣機票，各線優惠中
◆畢業旅行專案規劃
◆大陸、台灣、香港、新加坡、日本自由行
◆代訂大陸、國內外訂房、機票
◆代辦護照、台胞證、金馬證
◆其他國家簽證，請來電洽詢
◆專案規劃設計國內外行程，歡迎來電洽詢
地址：金門縣金城鎮環島北路20號
經 華 芬 專 業 服 務 交 販 甲:03261
凡購買平日遠東機票者，送本公司→機場
車票接駁與精美小禮，送完為止
另徵業務/外務高手

元亨綠色能源股份有限公司
產品多項
北蟲草 NO.1
保健食品
子實體
醫師團隊研發
另徵：專職配合
兼差：金大學生
面議：371-882



捷興銀樓
【原中興路45號】
遷到金城莒光路125號
【陳氏宗祠斜對面】
082-325332 082-324730

全預售 082-312331
電梯三房 29.25坪
每坪16萬元起

玉柏麗村
總代理：齊豐建設
繼「悅洋樓」2~4房敬請期待！
082-316-357

